

#### UV-C LAMPE:

1. Das Gerät erzeugt die schädliche UV-C Strahlung – der direkte Kontakt ist gefährlich für Augen und Haut.
2. Der Quarztubus mit der UV-C Röhre sollte regelmäßig mit den Mitteln gegen Steinbelag gereinigt werden. Sonst kann die Wirksamkeit der UV – C Lampe senken und Algenblüte vorkommen.
1. Die UV-C Röhre sollte nach ca. 8000 Betriebsstunden gewechselt werden, d.h. einmal in der Saison, weil mit der Zeit die Leistung der UV-C Lampe senkt.

#### ACHTUNG!

1. Den Filter nicht benutzen an der Stelle, die dem Frost und der hohen Temperatur unterzogen wird.
2. Nicht zulassen, dass das Pumpenlaufwerk trocken arbeitet.

#### SICHERHEITSMÄßNAHMEN!

1. Bei der Beschädigung des Netzkabels darf man es nicht austauschen. In einem solchen Fall ist der Filter nicht für den Gebrauch geeignet.
2. Denken Sie daran, das Gerät von der Stromquelle abzuschalten, bevor Sie irgendwelche Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen unternehmen.
3. Das Pumpenlaufwerk während der Arbeit nicht berühren.
4. Den Filter an die geerdete Steckdose anschließen.
5. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen und mentalen Fähigkeiten und Personen, die keine Erfahrung in und Wissen über dieses Gerät haben, verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder Anleitung zur Verwendung der Geräte in einer sicheren Weise gewährleistet werden kann, so dass die damit verbundene Gefahr für alle verständlich ist. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kindern sollte es nicht zugelassen werden, die Reinigung und Wartung von Geräten auszuführen.

#### FR Instruction d'emploi

#### Filtre externe 01 – 02 – 02UV – 03 – 03UV

#### MISE EN MARCHÉ DU FILTRE:

1. Décrocher les cliquets (5) sur les cloisons latérales du filtre et enlever la tête du filtre (4).
2. Enlever la grille (9) et les paniers de filtration (10).
3. Sortir le charbon actif du sac plastique. Déposer régulièrement les matériaux de filtration dans les paniers.
4. Remettre les paniers de filtration et la grille dans le réservoir de filtre (7).
5. Verser de l'eau d'aquarium dans le filtre (7) jusqu'à une immersion complète des paniers de filtration (10).
6. Remettre la tête du filtre (4) et fermer les cliquets (5).
7. Mettre les tuyaux (8) sur les tubulures avec les soupapes (1) et ensuite les protéger en serrant les écrous. Faire attention à la connexion correcte des bouts. IN - tuyau d'aspiration, OUT - tuyau de sortie.
8. Mettre les tubulures avec des soupapes dans la tête du filtre (4) en les insérant et en fermant le levier des soupapes (2).
9. Joindre les bouts libres des tuyaux (8) avec la tubulure du tuyau de sortie (15) et la tubulure du tuyau d'aspiration (12), ensuite mettre l'arroseur (17) et le tamis d'aspiration (13) dans l'aquarium, en utilisant les connecteurs adéquats.
10. Arroseur et le tuyau d'aspiration sont dotés d'un serre-joint à visser pour la fixation au bord du verre de l'aquarium (11).
11. Brancher le câble à la prise électrique.
12. Appuyer fortement la pompe du filtre (3) jusqu'à l'élimination de l'air du réservoir de filtre et le début de l'évacuation de l'eau.

#### ENTRETIEN:

Nettoyer le filtre une fois par mois.

1. Débrancher le filtre de l'alimentation.
2. Lever le levier des soupapes (2), ce qui coupe le flux d'eau.
3. Débrancher les tubulures avec les soupapes (1) et les câbles de la tête du filtre (4).
4. Maintenant sortir la grille et les paniers de filtration, ensuite nettoyer les matériaux de filtration.  
Ne pas remplacer en même temps toutes les cartouches de filtre pour ne pas détruire les bactéries vivant dans la couche biologique. Ne pas faire de longues pauses dans le travail du filtre car à cause du manque de flux d'eau et en conséquence à cause du manque d'oxygène la faune bactérienne meurt.

#### LAMPE UV-C:

1. L'appareil génère le rayonnement nocif UV-C – le contact direct est dangereux pour les yeux et la peau.
2. Le tube optique de quartz, où se trouve la lampe UV, devrait être nettoyé régulièrement par les moyens de détartrage. Sinon, l'efficacité de la lampe diminue et il y a un risque de prolifération d'algues.
3. La lampe UV ( ampoule ) doit être remplacée après environ 8000 heures de fonctionnement, ou une fois par saison, parce que la puissance de l'ampoule diminue avec le temps.

#### REMARQUES!

1. Ne pas utiliser le filtre dans un lieu exposé à l'action du froid et des températures élevées.
2. Ne pas faire fonctionner le filtre à sec.

#### ATTENTION!

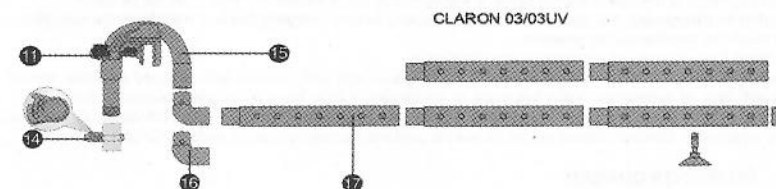
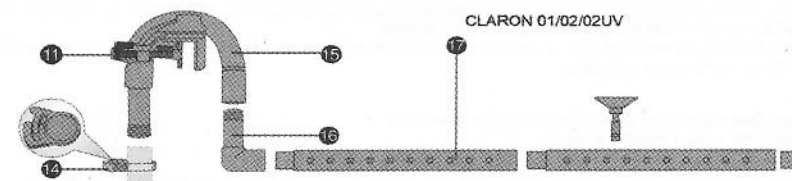
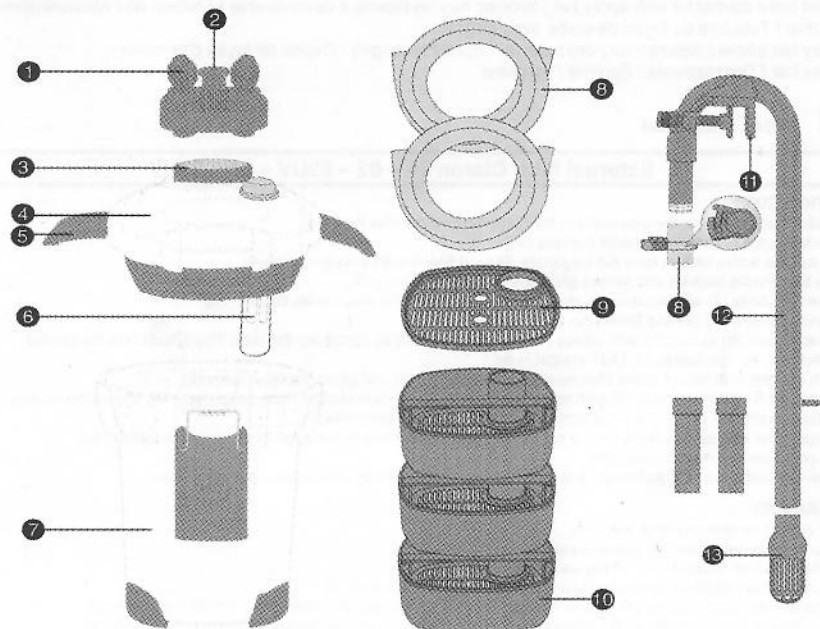
1. En cas de dommage du câble d'alimentation électrique, le filtre n'est pas réparable et NE PEUT PLUS être utilisé.
2. Ne pas oublier de débrancher la prise avant de faire nettoyage de celui-ci.
3. Ne pas toucher le rotor du filtre pendant son fonctionnement.
4. Brancher le filtre à la prise électrique avec la mise à la terre.
5. Le présent matériel peut être exploité par les enfants âgés d'au moins 8 d'ans, par les personnes d'abaissées capacités physiques, mentales et par les personnes du manque de l'expérience ou les connaissances du matériel, s'il y est assurée le contrôle convenable ou l'instruction qui concernent exploiter du matériel en toute sécurité en ce sens que les risques liés à l'utilisation du matériel sont compris. Les enfants ne peuvent pas s'amuser au matériel. Les enfants ne peuvent pas exécuter les nettoyages et de la conservation du matériel sans le contrôle.

# hap pet

Kotowo 42 60-009 Poznań  
www.happet.eu Poland

#### External filter – Filtr zewnętrzny – Außenfilter - Filtre externe Claron 01 – 02 – 02UV – 03 – 03UV

#### FILTER ELEMENTS / BUDOWA FILTRA / FILTERAUFBAU / CONSTRUCTION DU FILTRE



1. Nozzles with valves to connect hoses / Króćce z zaworami do podłączenia węży / Adapterstücke mit Absperrhähnen für Anschluss der Schläuche / Les tubulures avec soupapes à la connexion des tuyaux
2. Valves lever / Dźwignia zaworów / Hebel bei Absperrhähnen / Levier des soupapes
3. Pump (blue button) / Pompka filtra (niebieski przycisk) / Filterpumpe (blauer Knopf) / Pompe du filtre (bouton bleu)

4. Filter head / Glowica filtra / Filterkopf / La tête du filtre
5. Filter buckle / Zatrzaśki zamknięcia filtra / Filter schnalle / Boucle de filtre
6. UV lamp (model 02UV, 03UV) / Lampa UV (model 02UV, 03UV) / UV Lampe (Modell 02UV, 03UV) / La lampe UV (le modèle 02UV, 03UV)
7. Filter body / Kubetek / Filterbehälter / Le réservoir de filtre
8. Hoses / Węże / Schläuche / Les tuyaux
9. Grid / Kratka / Gitter / Grille
10. Filter media baskets / Kosze filtracyjne / Filterkörbe / Paniers de filtration
11. Suction hose and spray bar screw clamp / Zacisk śrubowy rury ssącej i deszczownicy / Saugrohr und Sprüher Schraubklemme / Collier de serrage pour tuyau d'aspiration et arroseur
12. Suction hose connector / Króciec rury ssącej / Stutzen des Saugrohres / Tubulure du tuyau d'aspiration
13. Suction strainer / Sito ssące / Saugsieb / Tamis d'aspiration
14. Hose clamp / Zacisk węży / Schlauchklemme / Collier de serrage
15. Outlet hose connector with spray bar / Króciec rury wylotowej z deszczownicą / Stutzen des Auslassrohres mit Sprüher / Tubulure du tuyau de sortie avec arroseur
16. Spray bar elbow / Kolanko rury deszczownicy / Sprührohrbogen / Coude de tuyau d'arroseur
17. Spray bar / Deszczownia / Sprüher / Arroseur

## EN User's manual

### External filter Claron 01 – 02 – 02UV – 03 – 03UV

#### OPERATION GUIDE:

1. Unfasten buckles (5) on the side walls of filter and remove the filter head (4).
2. Pull out the grid (9) and filter media baskets (10).
3. Take out the active carbon from the foil pouch. Spread filter media evenly in baskets.
4. Place filter media baskets and secure grid back into the filter body (7).
5. Fill the filter body (7) with aquarium water to completely cover the filter media baskets (10).
6. Put on the filter head (4) and fasten the grey buckles (5).
7. Connect hoses (8) to nozzles with valves (1) and then secure it by tightening the nuts. Pay attention to the correct connections: IN - suction hose, OUT - outlet hose.
8. Attach nozzles with valves to the filter head (4) pushing them in and close the valve lever (2).
9. Connect the free end of hoses (8) with spray bar connector (15) and suction hose connector (12), then put the spray bar (17) and suction strainer (13) in the aquarium using the appropriate connectors.
10. The spray bar and suction hose have a screw clamp for attachment to the edge of the aquarium glass (11).
11. Connect cable to the electrical outlet.
12. Intensively press the filter pump (3) to remove the air from filter body until it starts pumping water.

#### MAINTENANCE:

The filter should be cleaned once a month.

1. Disconnect the filter from the power supply.
2. In order to cut off water runoff, lift the valves lever (2).
3. Disconnect the nozzles with valves (1) and hoses from the filter head (4).
4. In a convenient spot remove the secure grid and filter media baskets and then rinse the filtering materials. Never replace all filter media at the same time in order not to destroy the bacteria that inhabit the biofilter. Do not allow longer breaks in filter work because due to lack of water flow and lack of oxygen, the bacterial fauna can die.

#### UV-C LAMP

1. The unit produces harmful UV-C radiation – direct contact is dangerous for the eyes and skin.
2. The quartz sleeve where filament is installed, should be periodically cleaned with a detergent for descaling. Otherwise, lamp's efficiency decreases and can be a cause of algal blooms.
3. The filament should be replaced after approximately 8,000 hours of operation, or once a season, because with the time passes the filament's power is reduced.

#### WARNING:

1. Do not use filter in places exposed to frost or high temperatures.
2. Do not allow the pump's impeller work dry.

#### SAFETY:

1. In case of damage of the power supply cable, it should not be replaced and the filter shall not be used.
2. **Remember to disconnect the device from power supply before carrying out any maintenance operations.**
3. Do not touch the impeller during operation.
4. Filter should be connected to a grounded electrical outlet.
5. This equipment can be used by children at least 8 years of age and persons with reduced physical, mental abilities and people with lack of experience and knowledge of equipment, if they have been given adequate supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe manner, so that the related risks are understandable. Children should not play with the equipment. Children should not be allowed to perform the cleaning and maintenance of equipment.

## PL Instrukcja obsługi

### Filtr zewnętrzny Claron 01 – 02 – 02UV – 03 – 03UV

#### URUCHOMIENIE FILTRA:

1. Odcpiąć zatrzaśki (5) na ścianach bocznych filtra i zdjąć głowicę filtra (4).
2. Wyciągnąć kratkę (9) i kosze filtracyjne (10).

3. Węgiel aktywny wyciągnąć z foliowego woreczka. Materiały filtracyjne rozłożyć równomiernie w koszach.
4. Kosze filtracyjne i kratkę umieścić ponownie w kubelku (7).
5. Kubetek (7) zalać wodą z akwarium do całkowitego pokrycia koszy filtracyjnych (10).
6. Nałożyć głowicę filtra (4) i zamknąć zatrzaśki (5).
7. Złożyć węże (8) na króćce z zaworami (1) a następnie zabezpieczyć je poprzez dokręcenie nakrętek. Zwrócić uwagę na prawidłowe połączenie końcówek: IN - wąż ssący, OUT - wąż wylotowy.
8. Umieścić króćce z zaworami w głowicy filtra (4) przez ich wciśnięcie i zamknij dźwignię zaworów (2).
9. Połączyć wolne końcówki węży (8) z króćcem deszczownicy (15) i króćcem rury ssącej (12), następnie umieścić deszczownicę (17) i sito ssące (13) w akwarium używając odpowiednich łączników.
10. Deszczownia i rura ssąca posiadają zaciski śrubowe do zamocowania na krawędzi szyby (11).
11. Podłączyć przewód do gniazda elektrycznego.
12. Naciskać intensywnie pompkę filtra (3) aż do usunięcia powietrza z kubelka i rozpoczęcia pompowania wody.

#### KONSERWACJA:

Filtr należy zczyścić raz w miesiącu.

1. Odłączyć filtr od prądu.
2. Jednym ruchem podnieść dźwignię zaworów (2), co odcina spływ wody.
3. Odłączyć króćce z zaworami (1) i podłączonymi węzami od głowicy filtra (4).
4. Teraz w dogodnym miejscu wyjąć kratkę i kosze filtracyjne, a następnie przepłukać materiały filtracyjne. Nigdy nie należy wymieniać wszystkich wkładów filtracyjnych jednocześnie, aby nie zniszczyć bakterii zasiedlających złożo biologiczne. Nie dopuszczać do dłuższych przerw w pracy filtra ponieważ na skutek braku przepływu wody a co się z tym wiąże braku tlenu obumiera fauna bakteryjna.

#### LAMPA UV:

1. Urządzenie wytwarza szkodliwe promieniowanie UV-C – bezpośredni kontakt jest niebezpieczny dla oczu i skóry.
2. Kwarcowy tubus, w którym znajduje się żarnik, powinien być okresowo oczyszczany środkami usuwającymi kamień. W przeciwnym wypadku skuteczność lampy się obniża i może nastąpić zakwit glonów.
3. Żarnik powinien być wymieniony po około 8000 godzin pracy, czyli raz w roku, ponieważ z biegiem czasu moc żarnika spada.

#### UWAGA!

2. Nie używać filtra w miejscu wystawionym na działanie mrozu lub wysokich temperatur.
3. Nie dopuszczać, aby wirnik pompy pracował na sucho.

#### BEZPIECZEŃSTWO!

1. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego nie należy go wymieniać, w takim wypadku filtr nie nadaje się do użytku.
2. **Pamiętaj o odłączeniu urządzenia z gniazdka zasilającego przed dokonywaniem jakichkolwiek czynności pielęgnacyjno-konserwacyjnych.**
3. Nie dotykać wirnika pompy podczas pracy.
4. Filtr podłączyć do gniazda elektrycznego z uziemieniem.
5. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie odpowiedni nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

## DE Bedienungsanleitung

### Außenfilter Claron 01 – 02 – 02UV – 03 – 03UV

#### INBETRIEBNAHME DES FILTERS:

1. Die sich an den Filterseitenwänden befindenden Klemmen lösen (5). Den Filterkopf (4) herausnehmen.
2. Das Gitter (9) und die Filterkörbe (10) herausziehen.
3. Die Aktivkohle aus dem Polybeutel herausnehmen. Die Filtermedien gleichmäßig in Körben verteilen.
4. Die Filterkörbe und das Gitter wieder in den Filterbehälter (7) hineinlegen.
5. Den Filterbehälter (7) mit Aquariumwasser bedecken, bis zum vollen Eintauchen der Filterkörbe (10).
6. Den Filterkopf (4) aufsetzen und die Klemmen verschließen (5).
7. Die Schläuche (8) an die Adapterstücke mit Absperrhähnen (1) anschließen und sie dann durch das Zudrehen der Muttern sicherstellen. Auf den richtigen Anschluss der Schlauchendungen aufmerksam werden: IN – Saugschlauch, OUT – Auslassschlauch.
8. Die Adapterstücke mit Absperrhähnen in den Filterkopf (4) hineinsetzen, indem man sie kräftig drückt und dann den Hebel (2) schließen.
9. Die freien Schlauchendungen (8) mit dem Stutzen des Sprüher (15) und dem Stutzen des Saugrohres (12) verbinden, dann den Sprüher (17) und den Saugsieb (13) ins Aquarium legen, mit Hilfe von passenden Verbindungsrohren.
10. Die Sprühstange und der Saugschlauch haben eine Schraubklemme zur Befestigung am Rand des Aquarienglases (11).
11. Das Leitungskabel an die Steckdose anschließen.
12. Die Filterpumpe (3) intensiv drücken, bis zur Luftentfernung aus dem Filterbehälter und bis zum Beginn des Wasserpumpen.

#### WARTUNG:

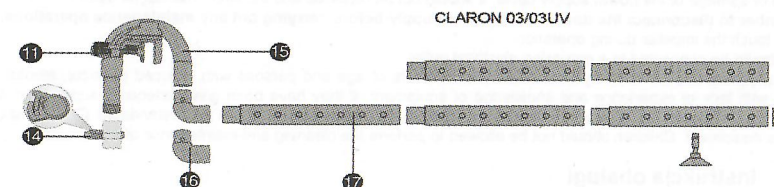
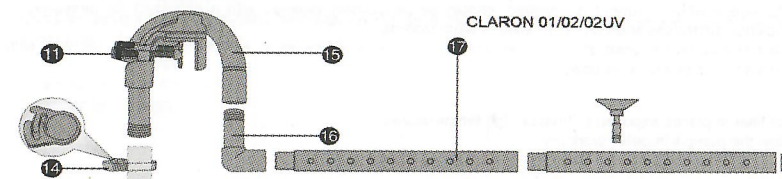
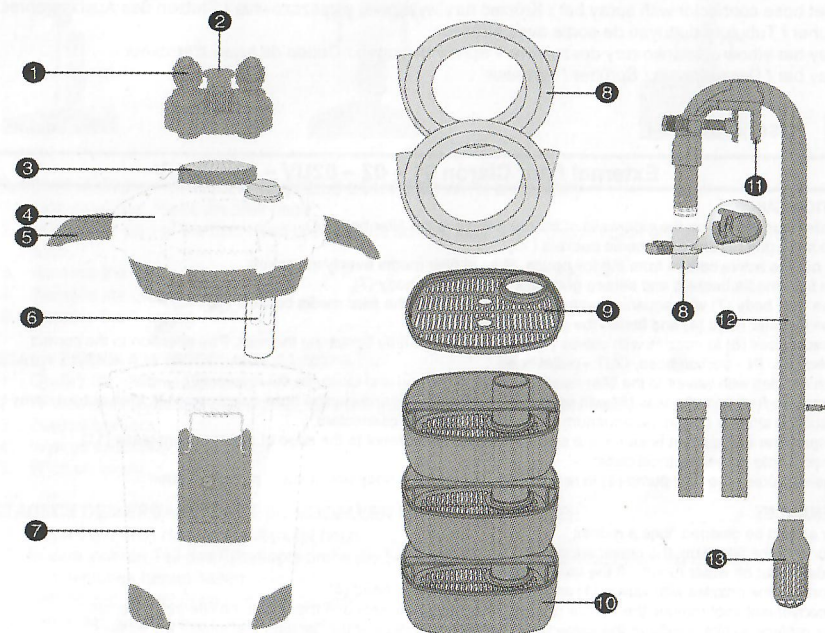
Der Filter sollte einmal im Monat gereinigt werden.

1. Den Filter vom Strom abschalten.
2. Mit einer Handbewegung den Hebel bei den Absperrhähnen hochheben (2), was den Wasserzufluss verhindert.
3. Die Adapterstücke mit den Absperrhähnen (1) und den angeschlossenen Schläuchen vom Filterkopf (4) abtrennen.
4. Jetzt, in einer bequemen Stelle, das Gitter und die Filterkörbe herausnehmen und die Filtermedien spülen.

Man sollte nie alle Filtermedien gleichzeitig austauschen, um die Bakterien, die biologische Ablagerung ansiedeln, nicht zu vernichten. Die längeren Arbeitspausen des Filters vermeiden, denn infolge des Wasserdurchfluss- und Sauerstoffmangels stirbt die Bakterienflora ab.

**External filter – Filtr zewnętrzny – Außenfilter - Filtre externe  
Claron 01 – 02 – 02UV – 03 – 03UV**

**FILTER ELEMENTS / BUDOWA FILTRA / FILTERAUFBAU / CONSTRUCTION DU FILTRE**



1. Nozzles with valves to connect hoses / Króćce z zaworami do podłączenia węży / Adapterstücke mit Absperrhähnen für Anschluss der Schläuche / Les tubulures avec soupapes à la connexion des tuyaux
2. Valves lever / Dźwignia zaworów / Hebel bei Absperrhähnen / Levier des soupapes
3. Pump (blue button) / Pompka filtra (niebieski przycisk) / Filterpumpe (blauer Knopf) / Pompe du filtre (bouton bleu)

**TECHNICAL SPECIFICATION / DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN / PARAMETRES TECHNIQUES:**

Model	Watt	H-max	L/h	UV	Aquarium
Claron 01	18	1,4	1000	--	400 L
Claron 02	35	2,0	1400	--	600 L
Claron 02 UV	35	2,0	1400	9 W	600 L
Claron 03	55	2,5	2000	--	900 L
Claron 03 UV	55	2,5	2000	9 W	900 L

**Warranty:**

- 24-month warranty is provided from the date of purchase.
- The warranty is valid only within the European Union.
- The warranty is valid only with proof of purchase and completed warranty card.
- Warranty does not cover parts undergoing natural, daily wear and damages resulting from improper use.
- The warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.

**Gwarancja:**

- Udziela się 24 miesięcznej gwarancji na zakupione urządzenie od daty sprzedaży.
- Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej.
- Gwarancja ważna jest jedynie z dowodem zakupu i wypełnioną kartą gwarancyjną.
- Gwarancji nie podlegają elementy ulegające naturalnemu zużyciu oraz uszkodzenia wynikające z nieodpowiedniego użytkowania.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza i nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

**Garantie:**

- Sie erhalten eine 24-monatige Garantie auf das gekaufte Gerät (ab Verkaufsdatum).
- Die Garantie ist nur innerhalb der Europäischen Union gültig.
- Die Garantie ist nur mit dem Einkaufsbeleg, und dem ausgefüllten Garantieschein gültig.
- Gewöhnliche Verschleißerscheinung stellen keine Mängel dar und begründen daher keine Mängelrechte des Käufers.
- Der Garantieanspruch verfällt bei unsachgemäßer Nutzung.
- Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

**Garantie:**

- La garantie pour l'appareil acheté est attribuée pour 24 mois à compter de la date d'achat.
- La garantie est valide dans l'Union européenne.
- La garantie conformément remplie est valable avec le ticket de caisse.
- La garantie ne couvre pas les éléments soumis à l'usure quotidienne et les dommages résultant d'une utilisation incorrecte.
- Les conditions de garantie cidessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat.

**To be filled by the seller. Wypełnia sprzedawca. Zum Ausfüllen vom Verkäufer. A compléter par le vendeur.**

Produkt:	Model:
Stamp of dealer Pieczęć sprzedawcy Stempel des Verkäufers Cachet du vendeur	Date and place of sale Data i miejsce sprzedaży Datum und Verkaufsort Lieu et la date de la vente

**HAPPET Sp. z o.o.**  
Kotowo 42, 60-009 Poznań, Poland  
[www.happet.eu](http://www.happet.eu)